



AEC 2012

10-12 ноября / November

Ежегодный Конгресс
Ассоциации
европейских
консерваторий

AEC ANNUAL CONGRESS



В ноябре 2012 года 250 ректоров ведущих высших музыкальных учебных заведений мира собрались в Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н.А. Римского-Корсакова, чтобы обсудить не только проблемы музыкального образования в целом, но и такие вопросы, как роль студента в развитии образования и судьба выпускников музыкальных вузов.

In November 2012 over 250 representatives from world's leading music institutions gathered at the Rimsky-Korsakov St. Petersburg State Conservatory to discuss general problems of the higher music education, as well as such issues as the student's role in the development of the music education and the destiny of the graduates of the music institutions.



Георгий Полтавченко

Добрый день, уважаемые дамы и господа!

Я рад приветствовать вас в Санкт-Петербурге, в то время когда в нашем городе проходят столь значимые и масштабные культурные события, такие как Санкт-Петербургский Международный культурный форум и Международная неделя консерваторий. Сегодня мы открываем Конгресс Ассоциации европейских консерваторий и я вас сердечно благодарю за то, что вы сделали правильный выбор, приехав к нам. Наш город является одним из центров мировой культуры и, наверное, символично, что наша встреча и ваша работа проходят в стенах прославленного, старейшего российского учебного музыкального заведения, 150-летие которого мы совсем недавно отметили.

Вы приехали из разных стран, руководите различными учебными заведениями, одни из них называются консерваториями, другие высшими школами музыки, третьи музыкальными академиями, но главное, что вас объединяет, это желание нести людям радость познания искусства, помогать им повышать свой культурный потенциал, давать возможность наилучшего понимания друг друга, ведь музыка, как известно, не требует перевода, она понятна каждому человеку.

Я от всей души хочу пожелать вам плодотворной работы, интересных встреч и дискуссий, а самое главное – успехов в вашем замечательном и необходимом людям труде.

В добрый путь!

I am pleased to welcome you in St. Petersburg at the time when such significant and large-scale cultural events take place as the St. Petersburg International Cultural Forum and the International Conservatoires Week Festival. Today we open the Annual Congress of the European Association of Conservatoires and I sincerely thank you for making this choice coming here. Our city is one of the centers of world culture and, perhaps, it is rather symbolic that our meeting and your activity take place in the walls of this famous, Russia's oldest, school of music, the 150th anniversary of which we have recently celebrated.

You have come from different countries and you represent various educational establishments – some of them called conservatories, and others called higher schools of music, music academies. What unites you is that you all bring people joy of the art, help people exceed their cultural potential, and you help people understand each other better for music requires no translation.

I sincerely wish you fruitful work, interesting meetings and discussions, and most importantly, success in your wonderful and necessary work.

Good Luck!

Михаил Гантварг

Уважаемые дамы и господа, уважаемые гости!

Разрешите мне как ректору консерватории вас поприветствовать на открытии Конгресса АЕС. Мы очень рады, что этот Конгресс совпадает с Международным культурным форумом Санкт-Петербурга. Сегодня некоторые из вас уже побывали на пленарном заседании, и я думаю, что они получили удовольствие и увидели, как вопросы культуры в нашей стране решаются на самом высоком уровне.

Dear Ladies and Gentlemen!

As the Rector of the St. Petersburg Conservatory, I would like to welcome you at the opening of the Annual AEC Congress. We are glad that this Congress coincides with the St. Petersburg International Cultural Forum. Today some of you already attended a plenary session. I hope that they enjoyed it and noticed how the cultural issues were discussed at the highest level possible.

Паскаль де Гроот

Мои дорогие друзья и коллеги!

Для меня великое удовольствие приветствовать вас на нашем 39-м Конгрессе, который приурочен к историческому событию для Санкт-Петербургской консерватории – её 150-летию. Особенно приятно, что правительство Санкт-Петербурга сделало наш Конгресс частью Санкт-Петербургского Международного культурного форума. Большое спасибо за это! Хочу также поблагодарить ректора Санкт-Петербургской консерватории и губернатора Санкт-Петербурга за их приветственные речи и передать особую благодарность людям «за кулисами». Рабочая группа Санкт-Петербургской консерватории, объединившая свои усилия с нашим офисом АЕС, много и с энтузиазмом работали для того, чтобы наш Конгресс состоялся.

В России мы проводим Конгресс уже второй раз. В 1986 году общее количество участников Конгресса составило 48 человек. К счастью, Ассоциация значительно выросла за последние 25 лет и я рада, что сегодня более 200 представителей собрались в этом волшебном городе, не побоявшись визовых препятствий и длинных перелётов.

Оценивая великий вклад России со стороны композиторских, исполнительских и педагогических традиций в наше общеевропейское наследие классической музыки, мы считаем, что для нас особенно актуально собраться именно в российском вузе, являющемся членом АЕС.

Многое изменилось с 1986 года, но наше общее стремление работать вместе на улучшение качества высшего музыкального образования остаётся неизменным.



Pascale de Groot

My dear friends and colleagues!

It's a great pleasure for me to welcome you at our 39th Congress! A historic occasion as we gather for the 1st time at the St. Petersburg Conservatory at its 150th anniversary. It's a great honor that the city of St. Petersburg made our Congress part of the St. Petersburg International Cultural Forum – Many thanks for that!

I would also like to thank the Rector and the Governor for their kind words of welcome and to extend my thanks to all the people in the wings. The team of the St Petersburg Conservatory has joined forces with the AEC office. They worked very hard and of course enthusiastically to make this meeting a reality.

I have to say it is the second time that we have our Congress in Russia – in 1986 a grand total of 48 representatives attended. Thankfully, the AEC has evolved significantly in the last 25 years. I am delighted that today over 200 representatives have braved visa challenges and long journeys to come together to this magical city. It is particularly appropriate for us to gather in one of our Russian member institutions, we are profoundly conscious of Russia's great contribution through both composers and performers to our shared European classical musical heritage. We are also aware of how much Russian contribution owes to its strong vibrant pedagogical tradition, the one we also celebrate here. So it is that by coming together in St. Petersburg we find ourselves at the very heart of the classical music.

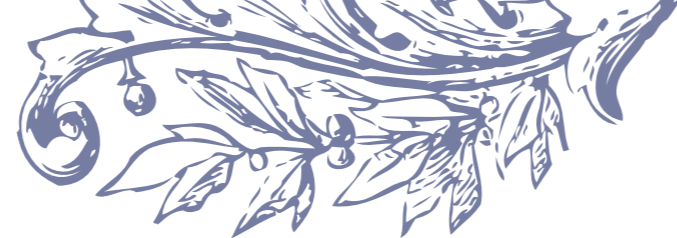
I should say that much has changed since 1986 – what has unchanged is our shared determination to work together for the enhancement of higher music education.

Тематический день / Thematic Day

Целостность творческой личности Artistic Integrity

Целостность творческой личности – это качество личности, отражающее её способность сохранять в критических ситуациях свою жизненную стратегию, оставаться приверженной своим жизненным позициям и ценностным ориентациям.

Помимо изучения самого понятия, его значения и применения в искусстве, в течение тематического дня были рассмотрены вопросы влияния музыкального рынка труда, государственного сектора и учреждений культуры и искусства на личность творца. В частности, обсуждалось, какие препятствия могут создавать эти сферы на пути стремления художника к целостности. Более глубокое понимание этих вопросов, несомненно, окажется полезным для будущего музыкального искусства.



Artistic Integrity: incentives and challenges provided by the music «market», the regulatory sector, and arts (or cultural) institutions

While there may be little agreement as to a precise definition of integrity, let alone artistic integrity, it's safe to say that artistic integrity refers to an individual's relation towards the standards of his or her profession, including artistic ideals, commitments and values. Apart from exploring the concept itself, its meaning and application, this year's thematic day was looking at how artistic integrity fares in regard to three different sectors: the music "market", the regulatory sector and the arts institutions. In particular, how these sectors may provide incentives that may challenge or even undermine the artist's pursuit of integrity. A better understanding of these issues can doubtless prove beneficial to the future of art music.



Аспекты понятия целостности
творческой личности
Aspects of the Notion of Artistic Integrity

Роберт Мартин, США
Бруно Мессина, Франция
Модератор: Гретхен Амуссен, Франция
Robert Martin, USA
Bruno Messina, France
Moderator: Gretchen Amussen, France

Какие возникают противоречия и дилеммы во взаимоотношениях молодого художника с вузом, государственным сектором и рынком труда? Как научиться контактировать с ними и находить компромиссы в процессе формирования собственных истинных художественных ценностей и становления своего творческого пути. Каждый со своей определенной позиции, Роберт Мартин и Бруно Мессина, изучали аспекты теории целостности, позволяющие найти творческой личности точки соприкосновения со своими коллегами, с общественностью и с учреждениями культуры и искусства, не теряя при этом ответственности художника перед искусством, а также своих личных идеалов и воззрений, которые так много значат для творцов.

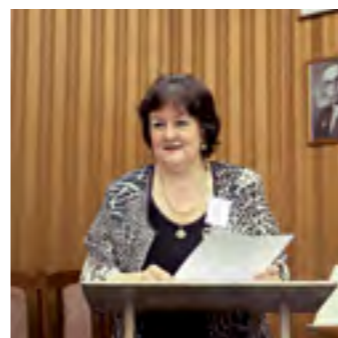
What might be the incentives, challenges, and pressures to which artists are subjected, be they from the commercial market, the regulatory sector, or institutions themselves, and how can artists learn to recognize these, all the while forging their own, true artistic identity and pathway? Robert Martin and Bruno Messina explored, each from his specific vantage point, facets of artistic integrity as these relate to the shared responsibilities of artists towards the arts, their colleagues, the public, and relevant cultural institutions, as well as to the personal ideals and aspirations which artists hold most dear.

Целостность внутри консерватории
Artistic Integrity within a Conservatoire

Дубравка Йовичич, Сербия
Хенрик Свейдаль, Дания
Модератор: Мист Торкелсдоттир, Исландия
Dubravka Jovicic, Serbia
Henrik Sveidahl, Denmark
Moderator: Mist Thorkelsdottir, Iceland

Сегодня всё более перспективным направлением в высшем образовании становится признание необходимости формирования у студента целостного представления о своей профессиональной деятельности. Должны ли консерватории переосмысливать свои традиционные подходы к профессиональной подготовке деятелей искусства, изменяя методики обучения, совершенствуя образовательные технологии? Эти и другие вопросы были обсуждены ректорами трех музыкальных вузов, представляющих различные художественные традиции и организационные основы системы образования.

What is the relationship between the goals, aspirations and organizational structures of our conservatoires on the one hand and the goals, aspirations and working modes of the individual artists on the other? Are we at risk of putting the well-being of conservatoires before the well-being of the individual artists working there? These and related questions were discussed by three school directors representing different artistic backgrounds and organizational cultures.



Государство / State

Высвобождение гуманитарных наук из государственного сектора Freeing the arts from the regulatory sector?

Сэр Алан Лангландс, Великобритания

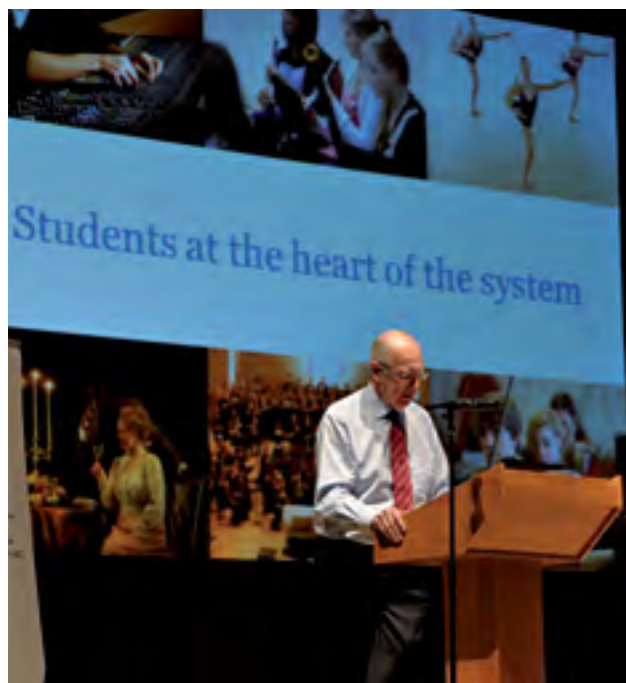
Кеннет Хансен, Дания

Модератор: Дебора Келлехер, Ирландия

Sir Alan Langlands, United Kingdom

Kenneth Hansen, Denmark

Moderator: Deborah Kelleher, Ireland



Сэр Алан Лангландс, глава Совета по финансированию высшего образования в Англии, утверждает, что консерватории вполне способны развиваться в успешной и разнообразной «экосистеме» высшего образования, в то же время, защищая свою целостность и накопленный художественный опыт. Описывая систему, базирующуюся в первую очередь на талантливых студентах, он указывает на разнообразие сильных качеств, присущих консерваториям. Говоря о том, что в большинстве стран высшее образование является как публичным, так и частным благом, требующим нескольких потоков финансирования, он приводит доказательства возможности нахождения соразмерного подхода к организации высшего музыкального образования, при этом уважая автономность данных учреждений.

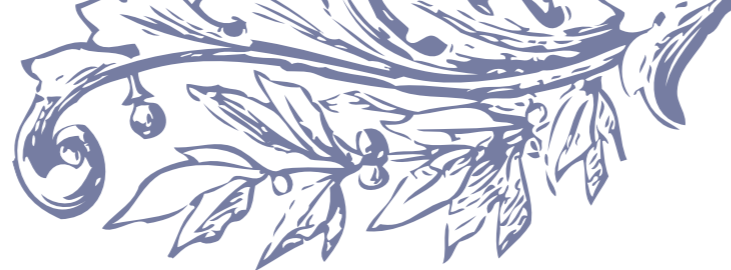
Sir Alan Langlands, Head of the Higher Education Funding Council for England (HEFCE) argues that it is possible for music conservatoires to flourish in a successful and diverse 'ecosystem' of higher education, whilst continuing to protect the integrity and transformative effect of the artistic experience. He describes a system that is defined by the quality of what we provide; the talent we attract; and the diversity of strengths that, between us, we offer. However he notes that in most countries, the higher learning is both a public and a private good requiring multiple funding streams, and that it is necessary and possible to develop a proportionate approach to regulation whilst respecting institutional autonomy.



Кеннет Хансен, креативный директор фестиваля джаза в Копенгагене, рассуждал о том, что консерваториям необходимо принимать во внимание трудности, с которыми могут столкнуться их выпускники по окончании обучения. Он особенно подчеркнул важность обучения студентов основам маркетинга и бизнес-навыков. Большинство музыкантов не знают, как продавать свою продукцию - их музыку, а в карьере, основывающейся на формировании и развитии своего портфолио, эти навыки жизненно необходимы.

Kenneth Hansen, the creative director of the Copenhagen Jazz festival, argues that the conservatories need to consider the issues the graduates may face after their education is over – he especially stresses the importance of teaching the students the basics of marketing and business skills. Most musicians do not know how to sell their product – their music. And in the portfolio-based career this skill is vital for them to survive.





Проблематика / Provocations

Выстраивание рейтинга консерваторий:
создают ли показатели
правильные стимулы?
Ranking Conservatoires: Do indicators
create the right incentives?

Стефан Гис, Германия
Модератор: Питер Уэст, Шотландия
Stefan Gies, Germany
Moderator: Peter West, Scotland

Представьте, что ваше учреждение оценивается не только как «хорошее» или «отличное», но и классифицируется выше или ниже других музыкальных учебных заведений. Нравится вам это или нет, но рейтинг консерваторий, наравне со всеми высшими учебными заведениями, скоро станет реальностью. Естественно, если ваше учреждение появится в верхней части списка вы, скорее всего, будете удовлетворены. Но что произойдет, если оно войдет в число учреждений в самом низу? Собираетесь ли вы двигаться вверх по лестнице или просто не будете обращать на рейтинг никакого внимания? Совпадают ли критерии построения рейтинга с целями и стремлениями вашего вуза?

Imagine that your institution is being ranked – not just rated as ‘good’, ‘excellent’ etc. – but classified as being superior to or inferior to other schools of music. Whether you like it or not, the signs are that ranking of conservatoires, along with all higher education institutions, will soon become a reality. Naturally, if your institution appears at the top of the list you are likely to be satisfied. But what happens if it ranks among institutions at the bottom? Are you going to try to move up the ladder or just drop out of the ranking game altogether – assuming such an option is open to you? In the first case, do your institution’s artistic commitments and aspirations and those of your collaborators harmonize with the goals and methods – especially the emphasis upon the quantifiable - that are inherent to ranking criteria and systems?



Требования времени:
Чего нам не хватает? Какие шаги могут
предпринять консерватории?
Provocations: What are we missing?
What should conservatoires do that
they are not presently doing?

Тет Коффман, Нидерланды
Роберт Мартин, США
Бруно Мессина, Франция
Джон Уоллес, Великобритания
Tet Koffeman, The Netherlands
Robert Martin, USA
Bruno Messina, France
Moderator: John Wallace, UK

Джон Уоллес, член комитета по составлению программы тематического дня Конгресса, провел заключительную дискуссию по итогам дня. В завершение сессии участникам была представлена презентация новой обучающей программы «Музыкант 3.0», которая направлена на создание условий труда для музыкантов и способствует сохранению их творческой индивидуальности и целостности.

John Wallace, member of the thematic day programme committee, asked the participants for their initial feedback on the day’s presentations and discussions. The session was complemented by a brief presentation of a new study programme, “Musician 3.0”. This programme aims to offer a pathway to creating working conditions for musicians that are conducive to their artistic integrity.







Музыкальные конкурсы - благо для музыки? Music competitions: good for the art of music?

*Анна Дмитриева, Россия
Александр Маслов, Россия
Иан Уотт, Великобритания
Модератор: Тюринг Брем, Швейцария
Anna Dmitrieva, Russia
Alexander Maslov, Russia
Ian Watt, UK
Moderator: Thüring Bräm, Switzerland*

Молодые музыканты, неоднократно участвовавшие в международных конкурсах, в рамках данного секционного заседания вступили в дискуссию на тему влияния их конкурирующего и конкурентного поведения на творческое развитие личности. Отражается ли стремление к победе на их профессионализме? Как соревнования должны быть представлены в общественном сознании?

A panel of young musicians who had participated in international competitions joined the discussion on how, and to what extent, their competing and competitive behavior had been beneficial to their artistic development, whether one's goal of winning may interfere with artistic issues and how competitions are, or should be, represented in the public mind.



Музыкальные фестивали - между искусством, модой и рынком труда Music Festivals between Art, Fashion and Market

*Кристиан Томпсон, Швейцария
Ян-Ип Нота, Нидерланды
Модератор: Харри ван ден Эльсен, Нидерланды
Christian Thompson, Switzerland
Jan-Ype Nota, The Netherlands
Moderator: Harrie van den Elsen, The Netherlands*

За последние десятилетия в Европе наблюдается вспышка активности в сфере организации музыкальных фестивалей. Но на данный момент, проведено мало исследований художественной значимости и общего культурного влияния таких событий на работу самих музыкантов. Целью секционного заседания стало изучение вопросов творческой целостности, касающейся не только участников фестивалей, но и тех, кто работает над организацией данных мероприятий.

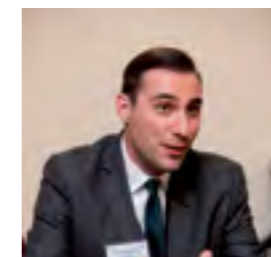
There has been an explosion in the number of music festivals over the past decades in Europe. But there has been little in the way of examination, or even awareness, of the artistic significance and overall cultural impact of such events upon the work of musical artists. The breakout session's objective was to explore the specific issues of artistic integrity that concern not only the artists performing at festivals but also those working inside the festival organisation.

Молодая звезда - здоровая категория в искусстве музыки? The young star - a healthy category in the art of music?

*Анна Тифу и Паоло Петрочелли, Италия
Модератор: Янекке ван дер Вийк, Нидерланды
Anna Tifu and Paolo Petrocelli, Italy
Moderator: Janneke van der Wijk, The Netherlands*

Среди хранителей музыкального искусства растёт беспокойство о том, что постоянный поиск и превознесение «молодой звезды» может иметь негативные последствия не только для самих молодых музыкантов, но и для всего общества, так как это может способствовать ошибочному представлению о функционировании и ценности музыки как искусства. На секционном заседании были рассмотрены проблемы, связанные с бытием «молодой звезды», а также возможности их решения.

There is increasing concern among the gatekeepers of the art of music that the constant search for, and celebration of, the "young star" may have detrimental consequences not only for the young musicians themselves but also for the whole discipline, as it may encourage erroneous beliefs about the functioning and value of music as art. The breakout session explored the challenges, but also the opportunities, associated with being a young star.

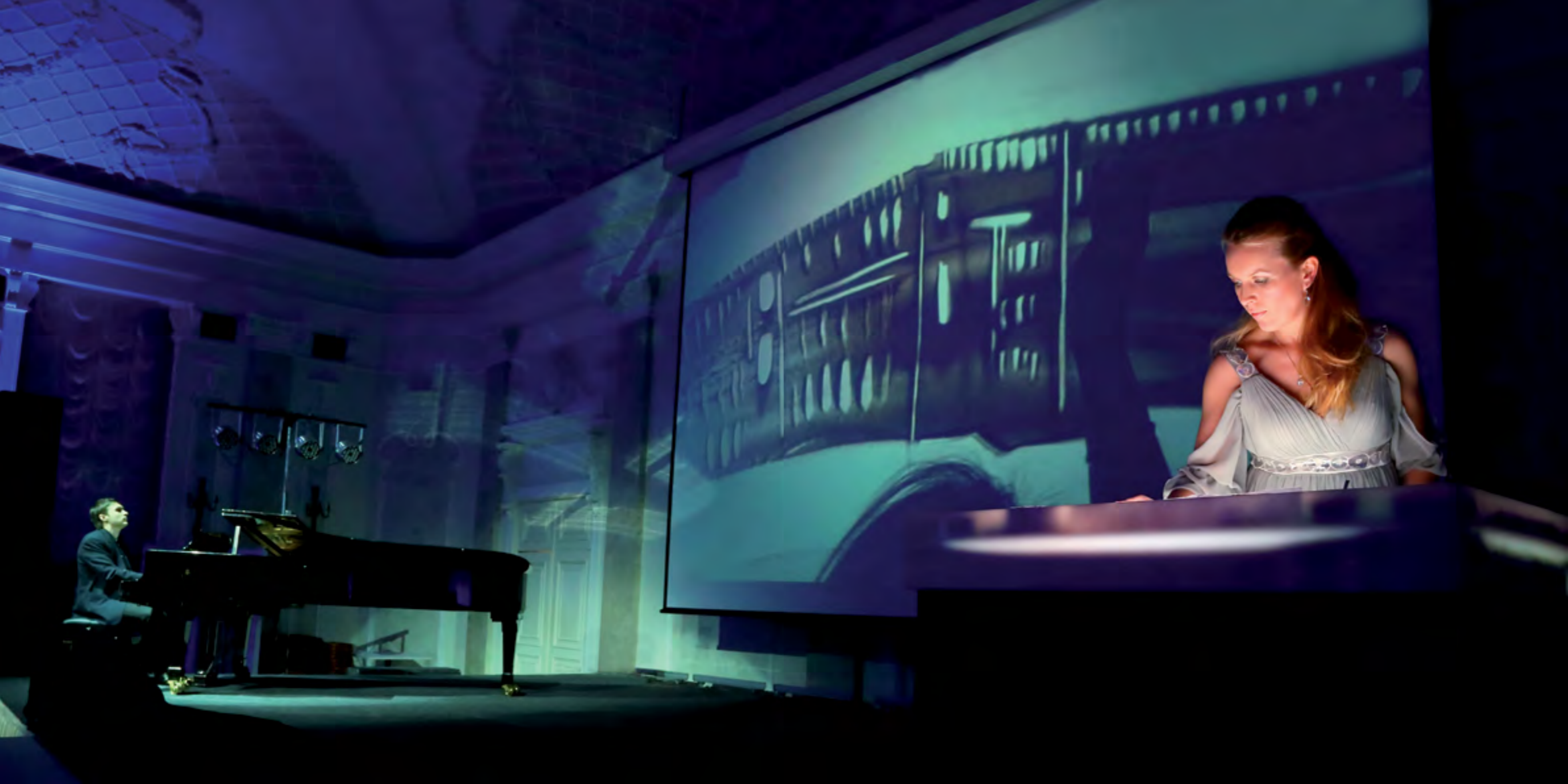


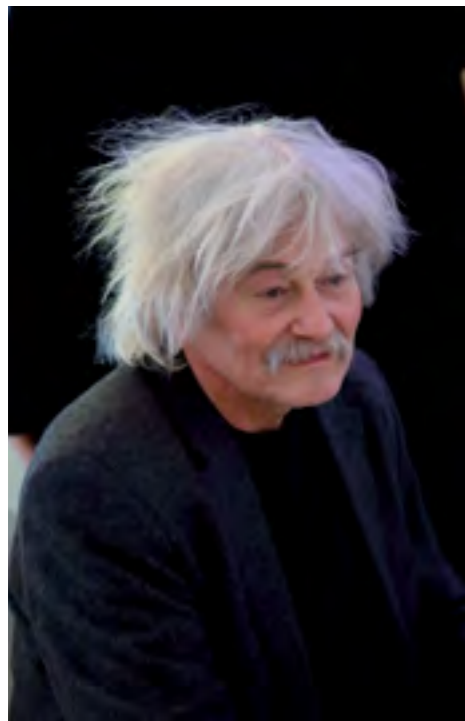
Этика музыкально-исполнительской критики The Ethics of Music Performance Criticism

*Елена Алессандри, Швейцария
Модератор: Астрид Кволбейн, Норвегия
Elena Alessandri, Switzerland
Moderator: Astrid Kvalbein, Norway*

Изучение, анализ и оценка явлений музыкального искусства является неотъемлемой частью нашей жизни. Но можем ли мы быть уверены, что наши суждения являются справедливыми, когда объективная критическая оценка того или иного творческого факта невозможна без учёта конкретных условий его возникновения, места, занимаемого им в общем процессе музыкального развития, в обществе и в культурной жизни данной страны? Эти вопросы обсуждались на фоне недавних исследований по оценке эффективности музыкально-исполнительской критики.

Evaluating music performances is a standard feature of our musical life, but do we know what goes on when we evaluate a performance? Can we be certain that our judgements are "fair" or "valid" when some of the factors influencing them are not necessarily solely musical in their basis? These questions have been discussed against the background of recent studies on performance evaluation.





Проекты / Projects

Проект Полифония и Эразмус ERASMUS Network for Music Polifonia 2011-14

Проект «Polifonia» исследует различные вопросы, связанные с профессиональной подготовкой музыкантов на европейском уровне. Система, являющаяся крупнейшим европейским проектом по профессиональной музыкальной подготовке на сегодняшний день, включает в себя 55 учреждений в области музыкального образования в 26 европейских странах и в 4 странах за пределами Европы. Её совместно координируют консерватория Кониклийк в Гааге и Европейская Ассоциация консерваторий. «Polifonia» находится сейчас на третьем этапе своего развития (два предыдущих этапа состоялись в 2004-2007 и 2007-2010 годах), который закончится 30 сентября 2014 года. В рамках проекта 5 рабочих групп занимаются такими темами, как оценка и стандарты, художественные исследования в сфере музыки, повышение качества образования и аккредитация, образование для предпринимателей, а также мобильность и совместные дипломы. На этом пленарном заседании председатели рабочих групп поделились результатами своей работы и текущей деятельностью группы, а также обсудили планы на следующие два года.

The ERASMUS Network for Music 'Polifonia' is a project that is supported by the ERASMUS Networks programme of the European Union. 'Polifonia' studies various issues related to professional music training at the European level. The network, which is the biggest European project on professional music training to date, involves 55 institutions in the field of music training and the music profession in 26 European countries and 4 countries outside Europe. It is jointly coordinated by the Koninklijk Conservatorium Den Haag and the European Association of Conservatoires (AEC). With two preceding cycles running from 2004-2007 and 2007-2010, 'Polifonia' is now in its third cycle and will run until 30 September 2014. Within the project 5 working groups are engaged in subjects such as Assessment and Standards, Artistic Research in Music, Quality Enhancement and Accreditation, Education for Entrepreneurship, as well as Mobility and Joint Programmes. In this plenary session the chairs of the working groups shared the current outcomes and working progress of their groups and talk about the plans for the following two years.



Деятельность АЕС в сфере повышения качества образования: отзывы консерваторий, прошедших аккредитацию АЕС

AEC Quality Enhancement activities:
Feedback from institutions reviewed by AEC Peer-Reviewers

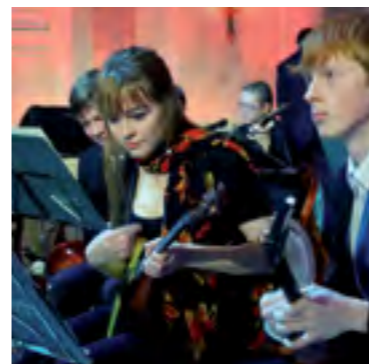
С 2010 года в нескольких вузах, входящих в АЕС, побывали экспертные комиссии, некоторые из них в рамках Программы повышения качества образования АЕС (с дружественным визитом), а некоторые – в рамках национальной оценки/аккредитации, в которых Ассоциация принимает активное участие. В последнем случае, называемом «совместной экспертизой», критерии и стандарты национальных аккредитационных агентств, как правило, объединяются с критериями АЕС. Для написания заключительного доклада об оценке деятельности конкретного вуза АЕС назначает экспертную комиссию рецензентов.

В ходе данного пленарного заседания Конгресса, после краткого обзора деятельности АЕС в этой области, представители трех вузов дали отзывы об аккредитационных процедурах, проведенных у них в 2010 году, и рассказали об изменениях, произошедших в их учреждениях за последние два года.



Since 2010, several AEC member institutions have been visited by teams of peer reviewers, some within the framework of an AEC Quality Enhancement Process (a friendly visit by a critical team of peers) and some within the framework of a national evaluation/accreditation procedure in which AEC was taking an active part. In the latter case, called Joint Collaborative Reviews, the criteria and standards of the national evaluation/accreditation agency are usually merged with the AEC criteria/questions of inquiry and the AEC nominates peer-reviewers in charge of writing the final evaluation report. After a short introduction to AEC current activities in the field, three institutional representatives shared their thoughts and comments on the reviews which had been conducted in their institution in 2010. They were asked, two years later, to reflect on what has really changed in their institution following the review and how they have handled the report written by the peer-reviewers.





Церемония закрытия / Closing Session

На церемонии закрытия Конгресса город Палермо был объявлен местом проведения Конгресса 2013. Также состоялась передача переходящей статуэтки-символа АЕС ректором Санкт-Петербургской консерватории М.Х.Гантваргом представителям Консерватории им.В.Беллини в Палермо.

At the closing ceremony Palermo was announced as the city where the Congress 2013 would take place. The symbolic AEC statue was passed from the Rector of the St.Petersburg Conservatory Mikhail Gantvarg to the representatives of the Bellini Conservatory of Palermo.



Президент

Паскаль де Гроот,
Кониклийк консерватория,
Высшая школа «Артезис», Антверпен

Генеральный Секретарь

Йорг Линовицки,
Высшая школа музыки, Любек

Вице-Президенты

Гретхен Амуссен,
Высшая Национальная консерватория
музыки и танца, Париж

Хуберт Эйхольцер,
Швейцарская (итальянская)
консерватория в Лугано

Члены Совета

Андраш Батта, Академия музыки им. Листа
Эйрик Биркланд, Норвежская Академия музыки

Бруно Кариоти,
Консерватория музыки им. Альфреда Казеллы

Харри ван ден Эльсен,
Консерватория Принца Клауса, Гронинген

Гжегож Куржински,
Академия музыки им. К. Липинского, Вроцлав

Антонио Нарехос Бернабо,
Высшая Музыкальная консерватория
им. Мануэля Массотти

Мист Торкелсдоттир,
Музыкальный факультет
Исландской Академии искусств

Джон Уоллес,
Королевская консерватория Шотландии

President

Pascale De Groote,
Koninklijk Conservatorium,
Artesis Hogeschool Antwerpen

Secretary General

Jörg Linowitzki,
Musikhochschule Lübeck

Vice-Presidents

Gretchen Amussen,
Conservatoire National Supérieur
de Musique et de Danse de Paris - CNSMDP

Hubert Eiholzer,
Conservatorio della Svizzera
Italiana Lugano

Council Members

András Batta, Liszt Academy of Music
(Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem)

Eirik Birkeland, Norwegian Academy of Music
(Norges musikkhøgskole)

Bruno Carioti, Conservatorio di Musica «Alfredo Casella»

Harrie van den Elsen,
Prins Claus Conservatorium Groningen

Grzegorz Kurzyński,
Karol Lipinski Academy of Music in Wroclaw (Akademia
Muzyczna im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu)

Antonio Narejos Bernabeu,
Conservatorio Superior de Musica «Manuel Massotti»

Mist Thorkelsdóttir, Music Department
Iceland Academy of the Arts (Listaháskóli Íslands)

John Wallace, Royal Conservatoire of Scotland



Ассоциация европейских консерваторий благодарит сотрудников Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н.А.Римского-Корсакова за организацию Конгресса:

Анисимова С.А.
Бережного Е.И.
Волчек Л.Л.
Глазунову Р.В.
Гибадуллина А.А.
Клименко А.А.
Кугаевского Н.А.
Кудряшова А.Е.
Лебедько Е.А.
Лысову А.П.
Мачулина А.А.
Норкина В.Д.
Опочинскую А.М.
Падерина Е.О.
Товстенко Е.Н.
Филипенкову С.Л.
Успенского В.В.
Филиппова А.Г.
Хомчук Е.Н.
Часовитина Д.Н.
Шахмаматьева А.А.
Шваренок А.А.
Шматова В.А.
Штрот А.А.

Office team,
European Association
of Conservatories (AEC):

Jeremy Cox
Linda Messas
Sara Primiterra
Maarten Aarse
Hannah Hebert
Annelotte Kolstee
Angela Dominguez
Gulce Ciringel
Anne Rademarkers

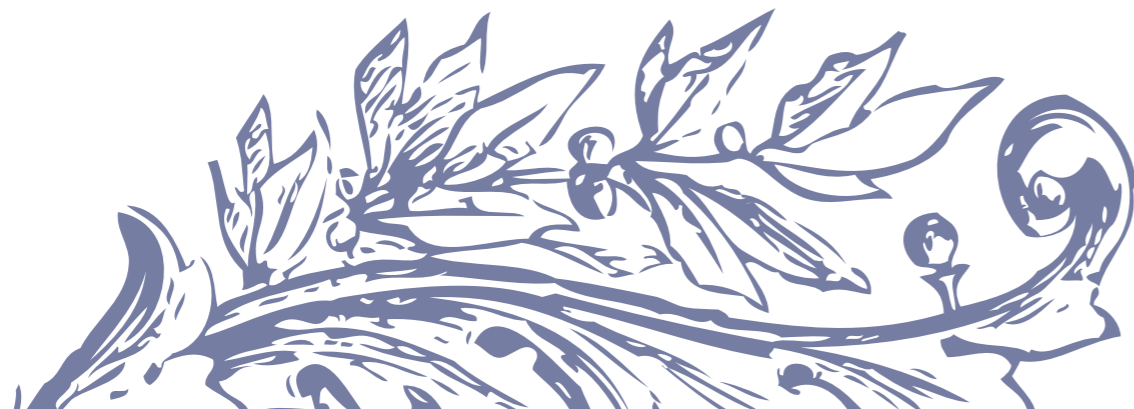


Редакторы - составители:
Анна Опочинская
Анна Штрот

Фото:
Маартер Аарсе
Юрий Пучков
Полина Чернышова

Дизайн и оригинал-макет:
Ярославна Грэдинар

При поддержке министерства культуры Российской Федерации
и Комитета по культуре Санкт-Петербурга





САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ
КОНСЕРВАТОРИЯ
имени Н. А. Римского-Корсакова

